

SCAN Accessories

DE Betriebsanleitung	3- 7
EN User Manual	8- 13
FR Mode d'emploi	14- 19
IT Istruzioni d'uso	20- 25
ES Modo de empleo	26- 30

Universalhalter

Universal holder

Support universel

Supporto universale

Soporte universal

- Original Betriebsanleitung -

Inhaltsverzeichnis

1	Symbolerklärung	3
2	Geeignetes Personal	3
3	Produktbeschreibung	4
4	Anwendungshinweise	4
4.1	Universalhalter	4
4.2	Positionierung und Fixierung von Einzelmodellen	5
4.3	Positionierung und Fixierung von Modellpaaren	6
5	Zubehör	7

Wichtige Informationen



Wichtige Informationen ohne Gefahren für Menschen oder Sachen werden mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet. Sie werden ebenfalls durch Linien umrandet.

Weitere Symbole in der Anleitung

Symbol	Bedeutung
▷	Punkt einer Handlungsbeschreibung
_	Punkt einer Liste
•	Unterpunkt einer Handlungsbeschreibung oder einer Liste
[3]	Zahlen in eckigen Klammern beziehen sich auf Ortszahlen in Grafiken

1 Symbolerklärung

Warnhinweise



Warnhinweise im Text werden mit einem Warndreieck gekennzeichnet und umrandet.



Bei Gefahren durch Strom wird das Ausrufezeichen im Warndreieck durch ein Blitzsymbol ersetzt.

Signalwörter am Beginn eines Warnhinweises kennzeichnen Art und Schwere der Folgen, falls die Maßnahmen zur Abwendung der Gefahr nicht befolgt werden.

- _ **HINWEIS** bedeutet, dass Sachschäden auftreten können.
- _ **VORSICHT** bedeutet, dass leichte bis mittelschwere Personenschäden auftreten können.
- _ **WARNUNG** bedeutet, dass schwere Personenschäden auftreten können.
- _ **GEFAHR** bedeutet, dass lebensgefährliche Personenschäden auftreten können.

2 Geeignetes Personal



HINWEIS:

Das Gerät darf nur von geschultem Fachpersonal in Betrieb genommen und bedient werden.

3 Produktbeschreibung

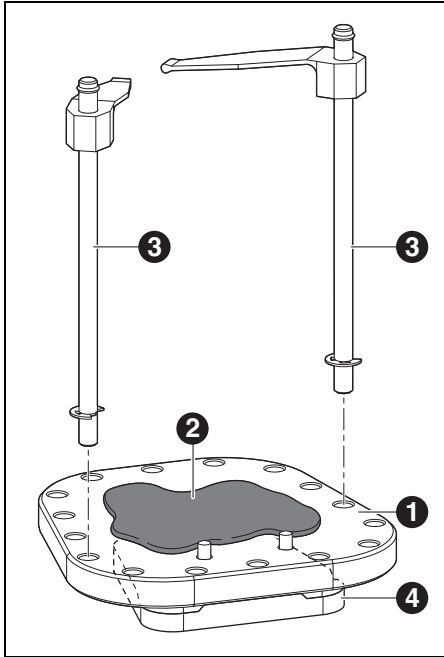


Bild 1 Modellfixierung

- 1 Universalhalter (Lieferumfang)
- 2 Knetmasse
- 3 Fixierstifte inkl. -federn
- 4 Scan Plate

Die Scan Plate befindet sich im Desktop-Scanner. Auf diese werden je nach Bedarf der Universalhalter oder alternativ Modelle mit Splitex Konterplatte gesetzt.

4 Anwendungshinweise

4.1 Universalhalter

Der Universalhalter dient dem Transfer von Modellen in den Scanner, die keine Splitex-Aufnahme-/Platte besitzen. Er dient sowohl der Fixierung einzelner Modelle als auch von Modellpaaren, die sich in Okklusion befinden.

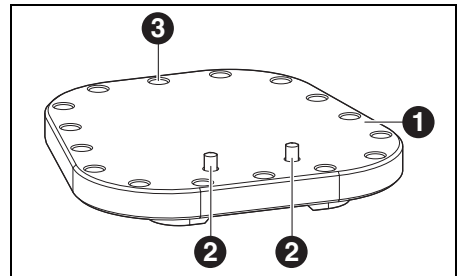


Bild 2 Universalhalter

- 1 Oberseite
- 2 Metallstifte
- 3 Bohrungen für Fixierstifte

- _ Die Oberseite des Universalhalters [1] ist eben und dient zum Aufbringen von Knetmasse, auf der die Zahnmodelle fixiert werden.
- _ An der hinteren Seite der ebenen Fläche befinden sich zwei Metallstifte [2]. Diese stellen die rückseitige Begrenzung für die Platzierung von Modellen dar.
- _ Der Universalhalter verfügt über insgesamt 16 Bohrungen [3]. Diese dienen zum Platzieren der Fixierstifte inkl. Fixierfedern.

4.1.1 Platzierung im Scanner

- ▷ Den Universalhalter direkt auf die Scan Plate im Scanner setzen.

Durch den integrierten Magneten ist dieser ohne Verwendung weiterer Fixierelemente auf der Scan Plate ausreichend fixiert.

- ▷ Zur Entnahme aus dem Scanner den Universalhalter rückseitig oder seitlich fassen und abheben.

4.1.2 Fixierstifte inkl. Fixierfedern

Die Fixierstifte inkl. Fixierfedern dienen zum Fixieren von in Okklusion stehenden Modellpaaren auf dem Universalhalter.

- ▷ Die Fixierstifte hierfür in die für eine optimale Modellfixierung passende Bohrung soweit einstecken, dass der Metallring aufliegt.



Die Fixierstifte sind lose in den Bohrungen platziert und erst durch die korrekte Verwendung der Fixierfedern stabilisiert.



HINWEIS:

Fixierstifte nur dann in den Universalhalter einsetzen, wenn diese zur Modellfixierung verwendet werden. Während des Scanprozesses können diese sonst herausfallen und den Scanner beschädigen.

Funktionsweise

Das Fixieren über Fixierfedern funktioniert durch Verkatzen der Federn mit den Fixierstiften.

- ▷ Die Fixierfeder auf dem Objekt positionieren und ausrichten.
- ▷ Anschließend mit einem Finger mittig auf den Arm der Fixierfeder drücken.

Die Fixierfeder wird dadurch verformt. Nach dem Andrücken der Fixierfeder verkatet sich diese mit den Fixierstiften und spannt somit das Objekt fest ein.

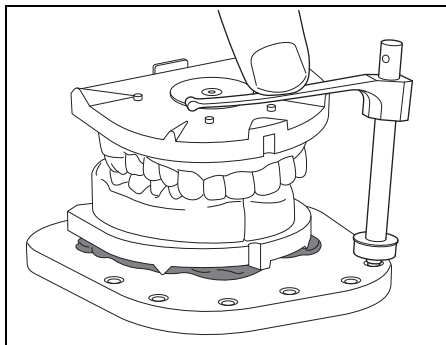


Bild 3 Verwendung der Fixierfedern

4.2 Positionierung und Fixierung von Einzelmodellen



Modelle grundsätzlich so positionieren, dass sie im Scanfokus liegen.



Die Platzierung des Modells auf dem Universalhalter sollte außerhalb des Scanners erfolgen.

- ▷ Knetmasse gleichmäßig auf dem Universalhalter aufbringen.
- ▷ Das Modell mittig auf dem Universalhalter platzieren und fest auf die Knetmasse drücken.

Damit das zu scannende Modell ausreichend gut auf dem Universalhalter fixiert ist und während des Scanprozesses nicht abfällt, muss folgendes berücksichtigt werden:

- ▷ Das Modell mit zwei Händen fest auf die Knetmasse drücken.

- ▷ Darauf achten, dass die gesamte untere Fläche des Modellssockels Kontakt mit der Knetmasse hat.

**HINWEIS:**

Das Modell darf nicht über die hintere Begrenzung des Universalhalters, die durch die Metallstifte gegeben ist, hinausragen.

- ▷ Den Universalhalter anschließend samt Modell auf der Scan Plate des Scanners aufsetzen und andrücken.

**HINWEIS:**

Bei Verwendung von Knetmasse, die nicht vom Hersteller geliefert wurde, kann es zur Ablösung des Modells während des Scanvorgangs kommen.

Schlechte Scan-Ergebnisse oder Beschädigung von mechanischen Bauteilen und/oder des Modells sind möglich.

- ▷ Stellen Sie sicher, dass diese Knetmasse ausreichend guten Halt während des Scanvorgangs gewährleistet.

4.3 Positionierung und Fixierung von Modellpaaren



Modellpaare grundsätzlich so positionieren, dass sie im Scanfokus liegen.

Modellpaare können entweder über ein Gummiband oder die Verwendung der Fixierfedern fixiert werden.



Die Platzierung von Modellpaaren auf dem Universalhalter sollte außerhalb des Scanners erfolgen.

4.3.1 Platzierung von Modellpaaren mit integrierten Artikulationselementen

Modellpaare, die über integrierte Artikulationselemente (bspw. Triple-Tray) verfügen, wodurch die Kieferzuordnung bereits festgelegt ist, können direkt auf die Universalplatte aufgebracht werden.

- ▷ Knetmasse gleichmäßig auf dem Universalhalter aufbringen.
- ▷ Das Modellpaar mittig auf dem Universalhalter platzieren und fest auf die Knetmasse drücken.

4.3.2 Platzierung von Modellpaaren ohne integrierte Artikulationselemente

Für Modellpaare ohne integrierte Artikulationselemente, empfiehlt es sich, zunächst nur den Unterkiefer auf die Universalplatte aufzubringen.

- ▷ Knetmasse gleichmäßig auf dem Universalhalter aufbringen.
- ▷ Das Unterkiefermodell mittig auf dem Universalhalter platzieren und fest auf die Knetmasse drücken.
- ▷ Anschließend das Oberkiefermodell zu dem fixierten Unterkiefer in Okklusion bringen.

4.3.3 Fixierung durch ein Gummiband



Für die Fixierung von Modellpaaren durch ein Gummiband kann ein beliebiger Haushaltsgummi verwendet werden.

Die Universalplatte ist in ihrer Kontaktfläche zur Scan Plate freigestellt und bietet ausreichend Platz für ein Gummiband.

- ▷ Das Modellpaar auf der Universalplatte platzieren.
- ▷ Das Modellpaar samt Universalplatte mit dem Gummiband umspannen.

**HINWEIS:**

Das Gummiband muss so fest gespannt sein, dass ein Ablösen und Verschieben der Modelle während des Scanprozesses verhindert wird. Die Auflageflächen der Splitex-Platte dürfen nicht vom Gummiband umspannt sein, da der Halt der Universalplatte im Scanner dadurch beeinträchtigt wird.

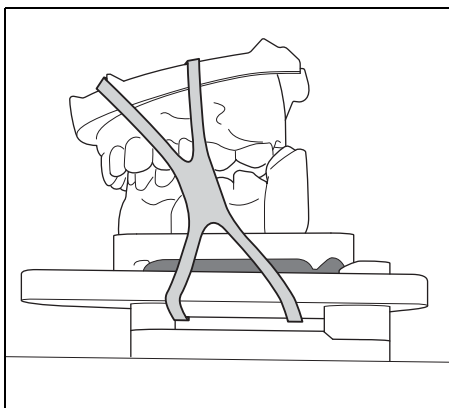


Bild 4 Fixierung mit Gummiband

**HINWEIS:**

Das Reißen von Gummibändern während des Scannens kann zu Beschädigungen am Scanner und der Modelle führen. Besonders alte Gummibänder können verspröden und reißen leicht.
 ► Die Verwendung mehrerer stabiler, neuer Gummibänder wird empfohlen.

4.3.4 Fixierung über Fixierfedern

Nach dem Platzieren der Modellpaare auf der Universalplatte Fixierfedern anbringen (siehe Abschnitt 4.1.2).

**HINWEIS:**

Es wird empfohlen mindestens zwei Fixierfedern zu verwenden, um eine gleichmäßige Verteilung des Fixierdrucks zu erreichen und ein Verkippen der Modellpaare zu verhindern.

Die Position der Fixierstifte inkl. -federn kann variiert werden.

► Den jeweiligen Fixierstift in eine für die Modellfixierung geeignete Bohrung des Universalhalters setzen.

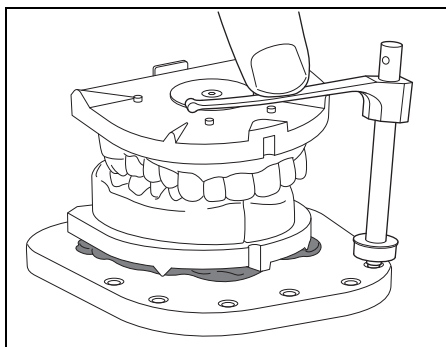


Bild 5 Verwendung der Fixierfedern

5 Zubehör

Art.-Nr.	Bezeichnung
179119	Fixierstift inkl. Fixierfeder (2 ×)
179123	Knetmasse

Tab. 1

Table of Contents

1	Explanation of Symbols	8
2	Suitable Personnel	8
3	Product Description	9
4	Application Tips	9
4.1	Universal holder	9
4.2	Positioning and affixing single models	11
4.3	Positioning and affixing model pairs	11
5	Accessories	13

1 Explanation of Symbols

Warning indications



Warning indications in the text are marked with a triangle and boxed.



In case of hazards through electricity, the exclamation mark in the warning triangle is substituted by a lightning bolt.

Signal words at the beginning of a warning indication specify the type and severity of the consequences, if the measures to avert the hazard are not adhered to.

- _ **NOTE** means that property damage can occur.
- _ **CAUTION** means that light to fairly serious personal injury can occur.
- _ **WARNING** means that serious personal injury can occur.
- _ **DANGER** means that life-threatening personal injury can occur.

Important information



Important information that do not lead to hazards for humans or property damage are marked with the icon aside and are also boxed.

Other symbols in the Manual

Symbol	Meaning
▷	Item of an operation description
–	Item of a list
•	Subitem of an operation description or a list
[3]	Numbers in square brackets refer to position numbers in graphics/figures

2 Suitable Personnel



NOTE:

Starting-up and operation of the machine may only be carried out by trained specialised personnel.

3 Product Description

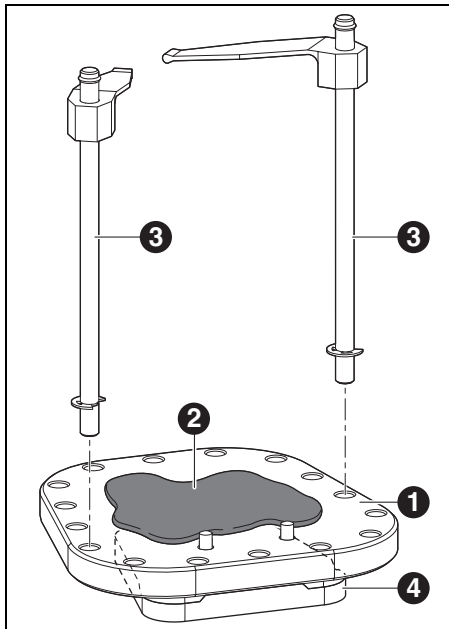


Fig. 6 Model fixation

- 1 Universal holder (delivery scope)
- 2 Modelling wax
- 3 Fixation pins incl. fixation spring levers
- 4 Scan plate

The scan plate is stationary in the desktop scanner. The universal holder or alternatively models with Splitex counter plate are placed on it, depending on requirement.

4 Application Tips

4.1 Universal holder

The universal holder is used for transferring models without Splitex holder/plate into the scanner. It can be used both to affix individual models as well as model pairs in occlusion.

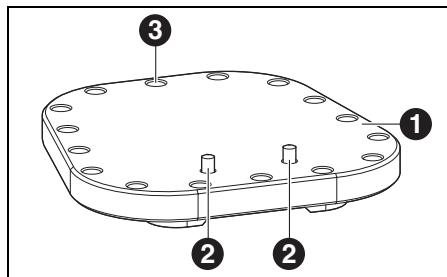


Fig. 7 Universal holder

- 1 Top side
- 2 Metal pins
- 3 Holes for fixation pins

- _ The top side of the universal holder [1] is level; it is used to apply modelling wax onto which the dental models are affixed.
- _ Two metal pins are located at the rear side of the level surface [2]. They represent the rear limit for placement of the models.
- _ The universal holder comprises 16 holes [3]. These are used for placement of the fixation pins including the fixation spring levers.

4.1.1 Placement in the scanner

- ▷ Position the universal holder directly on the scan plate in the scanner.

The integrated magnet provides sufficient fixation on the scan plate without the requirement of further fixation elements.

- ▷ To remove the universal holder from the scanner, grasp it at the rear or at the sides and lift it out.

4.1.2 Fixation pins incl. fixation spring levers

The fixation pins incl. the fixation spring levers are used to affix model pairs in occlusion onto the universal holder.

- ▷ For this, insert the fixation pins into optimally matching holes until the metal ring faces against the universal holder.



The fixation pins are placed loosely into the holes and achieve their stability through proper use with the fixation spring levers.



NOTE:

Only insert the fixation pins into the universal holder when being used for model fixation. Otherwise, they may fall out during the scanning process and damage the scanner.

Function method

The fixation via the fixation spring levers takes place by means of canting/chocking the spring levers with the fixation pins.

- ▷ Position and align the fixation spring lever with respect to the object.
- ▷ Using one finger, centrally press/push down the on the spring lever.

This causes the fixation spring lever to deform. After pressing/pushing down the fixation spring lever, it cants/chocks with the fixation pins and thus firmly clamps the object against the universal holder.

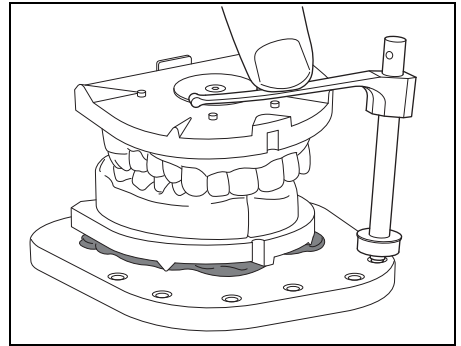


Fig. 8 Use of fixation spring levers

4.2 Positioning and affixing single models



Always position models in such a manner that they are within the scan focus.



The placement of the model on the universal holder should be performed outside of the scanner.

- ▷ Apply modelling wax uniformly on the universal holder.
- ▷ Place the model centrally on the universal holder and press it firmly against the modelling wax.

To ensure that the model being scanned is sufficiently affixed to the universal holder and does not become loose and fall off during the scan process, the following must be observed:

- ▷ Press the model with both hands firmly against the modelling wax.
- ▷ Pay attention that the complete bottom surface of the model base has contact with the modelling wax.



NOTE:

The model must not project beyond the rear limitation (metal pins) of the universal holder.

- ▷ Afterwards, place the universal holder with the model onto the scan plate of the scanner and press it against the scan plate.



NOTE:

When using modelling wax not supplied by the manufacturer, it can occur that the model becomes loose/detaches during the scan process.

Insufficient scan results or damage of mechanical components and/or the model are possible.

- ▷ Make sure that the modelling wax provides sufficient holding force during the scan process.

4.3 Positioning and affixing model pairs



Always position model pairs in such a manner that they are within the scan focus.

Model pairs can be affixed either with a rubber band or with use of the fixation spring levers.



The placement of the model pairs on the universal holder should be performed outside of the scanner.

4.3.1 Placement of model pairs with integrated articulation elements

Model pairs with integrated articulation elements (e.g. Triple-Tray), at which the jaw articulation is already determined, can be directly attached to the universal plate.

- ▷ Apply modelling wax uniformly on the universal holder.
- ▷ Place the model pair centrally on the universal holder and press it firmly against the modelling wax.

4.3.2 Placement of model pairs without integrated articulation elements

For model pairs without integrated articulation elements, it is recommended to firstly fasten only the lower jaw to the universal plate.

- ▷ Apply modelling wax uniformly on the universal holder.
- ▷ Place the lower jaw model centrally on the universal holder and press it firmly against the modelling wax.
- ▷ Afterwards, bring the upper jaw model in occlusion to the affixed lower jaw model.

4.3.3 Fixation with rubber band



For the fixation of model pairs with a rubber band, a suitable and appropriate household rubber band can be used. The contact surface of the universal plate to the scan plate has an opening that provides sufficient space for a rubber band.

- ▷ Place the model pair onto the universal plate.
- ▷ Fasten/tension suitable rubber band around model pair and universal plate.



NOTE:

The rubber band must be tensioned tight enough, to prevent the models from loosening or moving during the scan process. The contact surfaces of the Splitex plate may not be enclosed by the rubber band, as this would influence the hold or grip of the universal plate in the scanner.

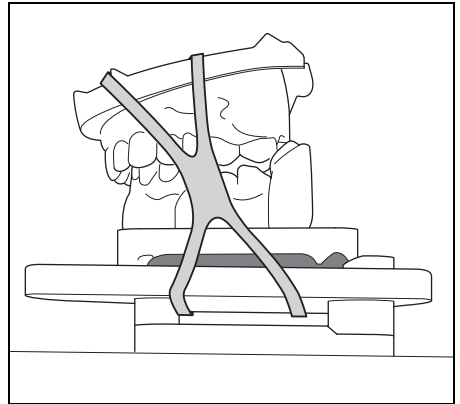


Fig. 9 Fixation with rubber band



NOTE:

Tearing rubber bands during scanning can lead to damage of the scanner and the models. Especially old rubber bands can become brittle and easily tear.

- ▷ It is recommended to use several strong, new rubber bands.

4.3.4 Fixation with spring levers

After placing the model pairs on the universal plate, mount the fixation spring levers (see Section 4.1.2).



NOTE:

It is recommended to use at least two fixation spring levers to achieve a uniform distribution of the hold-down pressure and to prevent the model pairs from tilting.

The position of the fixation pins and the fixation spring levers can be adjusted.

- ▷ Insert the respective fixation pin into a hole of the universal holder that is suitable for fixation of the model.

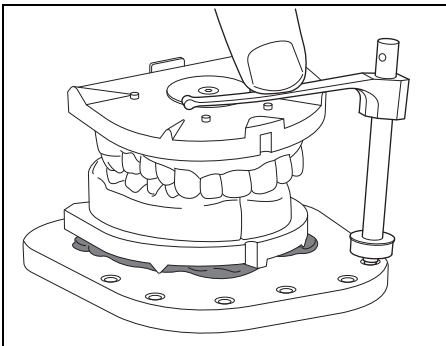


Fig. 10 Use of fixation spring levers

5 Accessories

Art. No.	Designation
179119	Fixation pin incl. fixation spring lever (2 x)
179123	Modelling wax

Tab. 2

Table des matières

1	Explication des symboles	14
2	Personnel approprié	14
3	Description du produit	15
4	Instructions d'utilisation	15
4.1	Support universel	15
4.2	Positionnement et fixation des modèles individuels	17
4.3	Positionnement et fixation des paires de modèles	17
5	Accessoires	19

1 Explication des symboles

Mises en garde



Les mises en garde dans le texte sont marquées par un triangle de signalisation et encadrées.



En cas de danger par courant électrique, le point d'exclamation dans le triangle d'avertissement est remplacé par un symbole en forme d'éclair.

Les termes d'avertissement précédant une mise en garde indiquent le type et la gravité des conséquences au cas où les mesures préventives contre le danger ne seraient pas adoptées.

– **AVERTISSEMENT** signifie que des dommages matériels pourraient survenir.

– **ATTENTION** signifie que des blessures corporelles légères à moyennes pourraient survenir.

– **MISE EN GARDE** signifie que des blessures corporelles graves pourraient survenir.

– **DANGER** signifie que des blessures corporelles graves représentant un danger pour la vie pourraient survenir.

Informations importantes



Les informations importantes ne représentant pas de danger corporel ou matériel sont marquées du symbole cerné ci-contre.

Autres symboles dans le mode d'emploi

Symboles Signification

▷	Point relatif à la description d'une action
–	Point d'une liste
•	Sous-point de la description d'une action ou d'une liste
[3]	Les chiffres entre crochets font référence à des numéros dans les figures

2 Personnel approprié



AVERTISSEMENT :

Cet appareil ne doit être mis en service et utilisé que par un personnel spécialisé ayant reçu la formation appropriée.

3 Description du produit

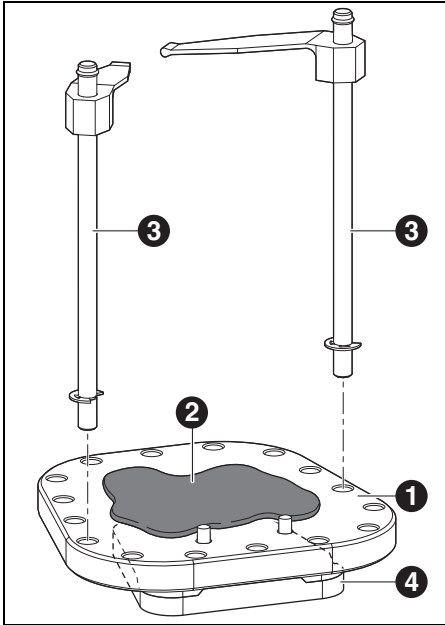


Fig. 11 Fixation du modèle

- 1 Support universel (contenu de la livraison)
- 2 Pâte de mastic adhésif
- 3 Tiges de fixation avec ressorts
- 4 Plaque de Scan

La plaque de Scan est montée sur le scanner de bureau. Suivant les besoins, le support universel ou les modèles alternatifs avec contreplaqué Spli-tex sont montés sur la plaque de base.

4 Instructions d'utilisation

4.1 Support universel

Le support universel sert au transfert de modèles n'ayant pas de logement ni de plaque Spli-tex dans le scanner. Il sert aussi bien à la fixation des différents modèles qu'à la fixation de paires de modèles en occlusion.

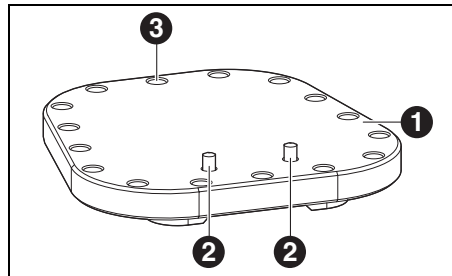


Fig. 12 Support universel

- 1 Côté supérieur
- 2 Tiges métalliques
- 3 Alésages pour les tiges de fixation

- _ Le côté supérieur du support universel [1] est plan et sert à l'application de la pâte de mastic adhésif sur laquelle les modèles de dentier sont fixés.
- _ Sur le côté arrière de la surface plane se trouvent deux tiges métalliques [2]. Elles représentent une limitation arrière pour le positionnement des modèles.
- _ Le support universel dispose d'en tout 16 alésages [3]. Ceux-ci servent au positionnement des tiges et des lames ressort de fixation.

4.1.1 Positionnement dans le scanner

▷ Placer le support universel directement sur la plaque de Scan dans le scanner.

Grâce à l'aimant intégré, il est suffisamment fixé sur la plaque de Scan sans avoir à utiliser d'autres éléments de fixation.

▷ Pour le retirer du scanner, prendre le support universel par l'arrière ou les côtés et le soulever.

4.1.2 Tiges de fixation avec lames ressort

Les tiges de fixation équipées de lames ressort servent à la fixation sur le support universel de paires de modèles en occlusion.

▷ Enfiler à cet effet les tiges de fixation dans l'alésage permettant une fixation optimale du modèle jusqu'à ce que la bague métallique soit en contact avec le support.



Les tiges de fixation ne sont fixées aux alésages qu'une fois les lames ressorts correctement utilisées.



AVERTISSEMENT :

Ne placer des tiges de fixation dans le support universel qu'uniquement si elles sont utilisées pour la fixation d'un modèle. Autrement, elles pourraient tomber pendant la procédure de scannage et endommager le scanner.

Fonctionnement

La fixation au moyen des lames ressort fonctionne en coinçant les lames ressort avec les tiges de fixation.

▷ Positionner la lame ressort sur l'objet et l'orienter.

▷ Appuyer ensuite avec un doigt sur le milieu du bras de la lame ressort.

La lame ressort est ainsi déformée. Une fois la lame ressort appuyée, celle-ci se coince sur la tige de fixation et serre ainsi fermement l'objet.

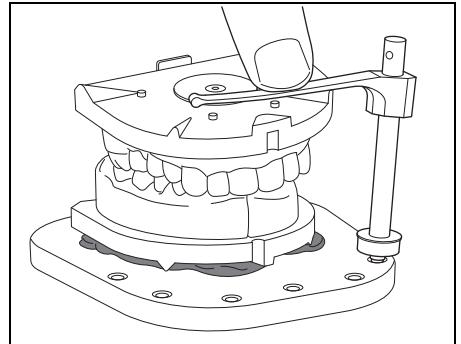


Fig. 13 Utilisation des lames ressort

4.2 Positionnement et fixation des modèles individuels



Toujours positionner les modèles de manière à ce qu'ils soient placés dans le foyer du scanner.



Le positionnement du modèle doit être effectué de préférence à l'extérieur du scanner.

- ▷ Étaler régulièrement la pâte de mastic adhésif sur le support universel.
- ▷ Placer le modèle au centre du support universel et l'appuyer fermement sur la pâte de mastic adhésif.

Veillez tenir compte des indications suivantes pour que le modèle à scanner soit suffisamment fixé sur le support universel et qu'il n'en tombe pas pendant le scannage :

- ▷ Appuyer fermement à deux mains le modèle sur la pâte de mastic adhésif.
- ▷ Faire attention à ce que la totalité de la surface de dessous du socle du modèle ait contact avec la pâte de mastic adhésif.



AVERTISSEMENT :

Le modèle ne doit pas dépasser de la limitation arrière du support universel marquée par les tiges métalliques.

- ▷ Placer ensuite le support universel avec le modèle sur la plaque de Scan du scanner et l'y appuyer.



AVERTISSEMENT :

En cas d'utilisation d'une pâte de mastic adhésif d'un autre fabricant, il est possible que le modèle se détache pendant le scannage.

De mauvais résultats de scannage ou des endommagements des pièces mécaniques et/ou du modèle sont possibles.

- ▷ Assurez-vous que la pâte de mastic adhésif garantit une adhésion suffisante pendant le scannage.

4.3 Positionnement et fixation des paires de modèles



Toujours positionner les paires de modèles de manière à ce qu'ils soient placés dans le foyer du scanner.

Les paires de modèles peuvent être fixées soit au moyen d'un élastique ou des lames ressort.



Le positionnement de paires de modèles doit être effectué de préférence à l'extérieur du scanner.

4.3.1 Positionnement de paires de modèles avec éléments d'articulation intégrés

Les paires de modèles disposant d'éléments d'articulation intégrés (p. ex. Triple-Tray), où la correspondance des mâchoires est déjà définie, peuvent être directement placés sur la plaque universelle.

- ▷ Étaler régulièrement la pâte de mastic adhésif sur le support universel.
- ▷ Positionner les paires de modèles sur le support universel et l'appuyer fermement sur la pâte de mastic adhésif.

4.3.2 Positionnement de paires de modèles sans éléments d'articulation intégrés

Pour les paires de modèles sans éléments d'articulation intégrés, il est recommandé de ne placer tout d'abord que la mâchoire inférieure sur la plaque universelle.

- ▷ Étaler régulièrement la pâte de mastic adhésif sur le support universel.
- ▷ Positionner le modèle de mâchoire inférieure sur le support universel et l'appuyer fermement sur la pâte de mastic adhésif.
- ▷ Placer ensuite le modèle de mâchoire supérieure en occlusion sur la mâchoire inférieure déjà fixée.

4.3.3 Fixation avec un élastique



Pour la fixation de paires de modèles par élastique, il est possible d'utiliser n'importe quel élastique comme couramment utilisé en milieu domestique. Entre les surfaces de contact de la plaque universelle et de la plaque de Scan se trouvent suffisamment de jours pour avoir la place d'y faire passer un élastique.

- ▷ Placer la paires de modèles sur la plaque universelle.
- ▷ Entourer la paires de modèles et la plaque universelle ensemble avec l'élastique.



AVERTISSEMENT :

L'élastique doit être tiré suffisamment fermement pour empêcher un détachement ou un déplacement des modèles pendant le scannage. Par contre, l'élastique ne doit pas passer en dessous des surfaces d'appui de la plaque Splitex, car le maintien de la plaque universelle dans le scanner en serait altéré.

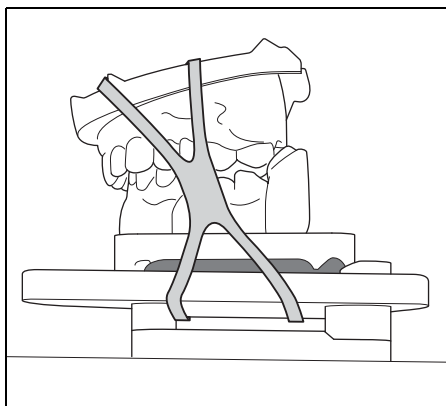


Fig. 14 Fixation par élastique



AVERTISSEMENT :

La rupture de l'élastique pendant le scannage peut provoquer des endommagements du scanner ou du modèle. Surtout les vieux élastiques peuvent devenir fragiles et rompre facilement.

- ▷ L'utilisation de plusieurs élastiques neufs et solides est recommandée.

4.3.4 Fixation avec lames ressort

Une fois les paires de modèles positionnées sur la plaque universelle, mettre les lames ressort en place (voir section 4.1.2).



AVERTISSEMENT :

Il est recommandé d'utiliser au moins deux lames ressort pour répartir la pression de fixation de manière plus régulière et empêcher que les paires de modèles ne basculent.

La position des tiges de fixation avec leurs lames ressort peut être variée selon les besoins.

► Placer les tiges de fixation dans l'alésage approprié du support universel pour la fixation du modèle en question.

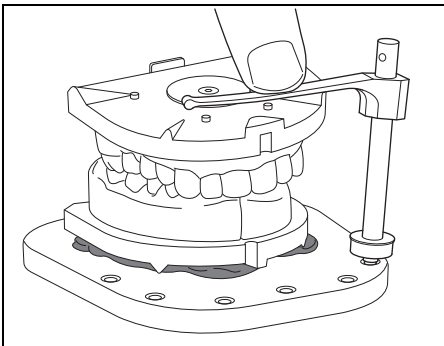


Fig. 15 Utilisation des lames ressort

5 Accessoires

N° d'art.	Désignation
179119	Tiges de fixation y compris lames ressorts (2 x)
179123	Pâte de mastic adhésif

Tab. 3

Indice

1	Spiegazione dei simboli	22
2	Personale adatto	22
3	Descrizione del prodotto	23
4	Indicazioni per l'impiego	23
4.1	Supporto universale	23
4.2	Posizionamento e fissaggio di modelli singoli	25
4.3	Posizionamento e fissaggio di coppie di modelli	25
5	Accessori	27

1 Spiegazione dei simboli

Indicazioni di avvertimento



Nel testo le indicazioni di avvertimento sono contrassegnate da un triangolo di avvertenza ed incorniciate.



In caso di pericoli dovuti alla corrente, il punto esclamativo nel triangolo di avvertenza viene sostituito da un simbolo di fulmine.

Le parole di segnalazione riportate all'inizio dell'indicazione di avvertimento contrassegnano il tipo e la gravità delle conseguenze in caso di mancato rispetto delle misure per l'impedimento del pericolo.

- _ **INDICAZIONE** significa che possono verificarsi danni alle cose.
- _ **AVVERTENZA** significa che possono verificarsi danni alle persone da lievi a moderati.

- _ **ATTENZIONE** significa che possono verificarsi gravi danni alle persone.
- _ **PERICOLO** significa che possono verificarsi danni mortali alle persone.

Informazioni importanti



Informazioni importanti che non comportano pericoli per le persone o le cose vengono contrassegnate con il simbolo indicato a lato. Anche queste informazioni vengono evidenziate tramite cornice.

Ulteriori simboli nelle istruzioni d'uso

Simbolo	Significato
▷	Punto della descrizione di una operazione
_	Punto di una lista
▪	Sottopunto della descrizione di una operazione o di una lista
[3]	I numeri in una parentesi quadra si riferiscono ai numeri di posizione nei grafici

2 Personale adatto



INDICAZIONE:

L'apparecchio deve essere messo in funzione ed utilizzato esclusivamente da personale specializzato espressamente istruito.

3 Descrizione del prodotto

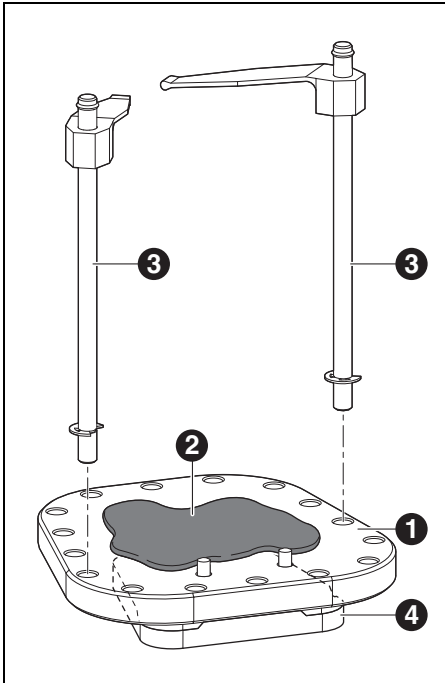


Fig. 16 Fissaggio del modello

- 1 Supporto universale (volume di fornitura)
- 2 Massa impastabile
- 3 Perni di fissaggio incl. molle di fissaggio
- 4 Supporto di scansione

Il supporto di scansione si trova nel desktop scanner. Sullo stesso vengono posizionati a seconda della necessità il supporto universale o in alternativa modelli con contropiastre Splitex.

4 Indicazioni per l'impiego

4.1 Supporto universale

Il supporto universale serve al trasferimento di modelli nello scanner che non sono dotati di alcun supporto/piastra Splitex. Lo stesso serve sia al fissaggio di modelli singoli che anche di coppie di modelli che si trovano in occlusione.

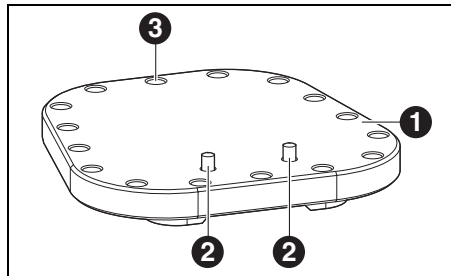


Fig. 17 Supporto universale

- 1 Lato superiore
- 2 Perni metallici
- 3 Fori per perni di fissaggio

- _ Il lato superiore del supporto universale [1] è piano e serve per l'applicazione di massa impastabile su cui vengono fissati i modelli dei denti.
- _ Sul lato posteriore della superficie piana vi sono due perni metallici [2]. Gli stessi rappresentano il limite posteriore per il posizionamento dei modelli.
- _ Il supporto universale dispone complessivamente di 16 fori [3]. Gli stessi servono per il posizionamento dei perni di fissaggio comprese le molle di fissaggio.

4.1.1 Posizionamento nello scanner

▷ Posizionare il supporto universale nello scanner direttamente sul supporto di scansione.

Grazie ai magneti integrati lo stesso è fissato sufficientemente sul supporto di scansione senza l'impiego di ulteriori elementi di fissaggio.

▷ Per la rimozione dalla scanner afferrare e sollevare il supporto universale sul lato posteriore o lateralmente.

4.1.2 Perni di fissaggio incluse molle di fissaggio

I perni di fissaggio incluse molle di fissaggio servono per il fissaggio sul supporto universale di coppie di modelli che si trovano in occlusione.

▷ A tal fine inserire i perni di fissaggio nel foro adatto per un fissaggio ottimale del modello fino a quando l'anello metallico appoggia.



I perni di fissaggio sono posizionati laschi nei fori e vengono stabilizzati solo tramite l'impiego corretto delle molle di fissaggio.



INDICAZIONE:

Inserire poi i perni di fissaggio nel supporto universale solamente se gli stessi vengono utilizzati per il fissaggio del modello. In caso contrario gli stessi possono cadere durante il processo di scansione e danneggiare lo scanner.

Modo di funzionamento

Il fissaggio tramite le molle di fissaggio funziona tramite l'inclinazione delle molle con i perni di fissaggio.

▷ Posizionare la molla di fissaggio sull'oggetto ed allineare.

▷ Successivamente premere con un dito centralmente sul braccio della molla di fissaggio.

In questo modo la molla di fissaggio viene deformata. Dopo la compressione della molla di fissaggio la stessa si inclina con le spine di fissaggio bloccando saldamente in questo modo l'oggetto.

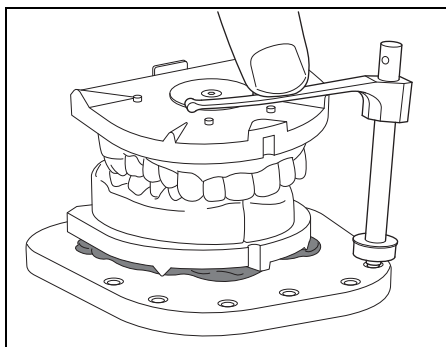




Fig. 18 Impiego delle molle di fissaggio

4.2 Posizionamento e fissaggio di modelli singoli

 In linea di massima i modelli devono essere posizionati in modo tale da trovarsi nella messa a fuoco nello scanner.

 Il posizionamento del modello sul supporto universale dovrebbe avvenire al di fuori dello scanner.

- ▷ Applicare uniformemente la massa impastabile sul supporto universale.
- ▷ Posizionare il modello centralmente sul supporto universale e premere forte sulla massa impastabile.

Affinché il modello da scannerizzare sia fissato sufficientemente bene sul supporto universale e non cada durante il processo di scansione deve essere tenuto presente quanto segue:

- ▷ Premere forte con due mani il modello sulla massa impastabile.
- ▷ Prestare attenzione affinché la superficie inferiore dello zoccolo del modello abbia contatto con la massa impastabile.



INDICAZIONE:

Il modello non deve sporgere oltre il limite posteriore del supporto universale che è indicato tramite i perni metallici.

- ▷ Successivamente applicare il supporto universale insieme al modello sul supporto di scansione dello scanner e premere.



INDICAZIONE:

In caso di impiego di massa impastabile non fornita da parte del produttore è possibile che si verifichi il distacco del modello durante la procedura di scansione.

Sono possibili risultati di scansione scadenti o danneggiamenti dei componenti meccanici e/o del modello.

- ▷ Assicurarsi che la massa impastabile impiegata garantisca un fissaggio sufficientemente buono durante la procedura di scansione.

4.3 Posizionamento e fissaggio di coppie di modelli



In linea di massima le coppie di modelli devono essere posizionati in modo tale da trovarsi nella messa a fuoco nello scanner.

Le coppie di modelli possono essere fissate o tramite un elastico oppure utilizzando le molle di fissaggio.



Il posizionamento di coppie di modelli sul supporto universale dovrebbe avvenire al di fuori dello scanner.

4.3.1 Posizionamento di coppie di modelli con elementi di articolazione integrati

Copie di modelli che dispongono di elementi di articolazione integrati (ad es. triple-tray) per cui l'attribuzione della mascella è già determinata, possono essere messi direttamente sulla piastra universale.

- ▷ Applicare uniformemente la massa impastabile sul supporto universale.
- ▷ Posizionare la coppia di modelli centralmente sul supporto universale e premere forte sulla massa impastabile.

4.3.2 Posizionamento di coppie di modelli senza elementi di articolazione integrati

Per coppie di modelli senza elementi di articolazione integrati si consiglia di mettere sulla piastra universale innanzitutto solamente la mascella inferiore.

- ▷ Applicare uniformemente la massa impastabile sul supporto universale.
- ▷ Posizionare il modello della mascella inferiore centralmente sul supporto universale e premere forte sulla massa impastabile.
- ▷ Successivamente portare in occlusione il modello della mascella superiore sulla mascella inferiore fissata.

4.3.3 Fissaggio tramite un elastico



Per il fissaggio di coppie di modelli tramite un elastico può essere utilizzato un elastico per uso domestico qualsiasi. La piastra universale è libera nella sua superficie di contatto verso il supporto di scansione e offre sufficiente posto per un elastico.

- ▷ Posizionare la coppia di modelli sulla piastra universale.
- ▷ Con l'elastico stringere la coppia di modelli insieme alla piastra universale.



INDICAZIONE:

L'elastico deve essere teso saldamente in modo tale che venga impedito un distacco ed uno spostamento dei modelli durante il processo di scansione.

Le superfici di appoggio della piastra Splitex non devono essere stretti dall'elastico in quanto il fissaggio della piastra universale nello scanner ne verrebbe pregiudicato.

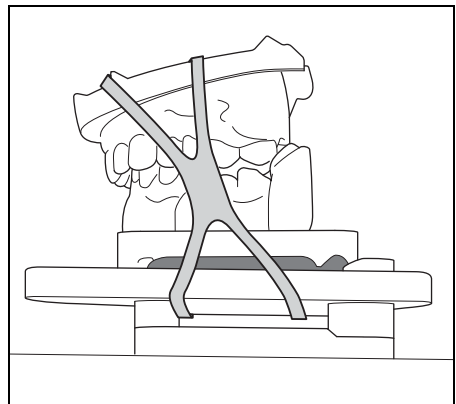


Fig. 19 Fissaggio con elastico



INDICAZIONE:

La rottura di elastici durante la scansione può causare danneggiamenti allo scanner e ai modelli. In modo particolare elastici vecchi possono infragilirsi e rompersi facilmente.

- ▷ Si consiglia l'impiego di elastici nuovi più stabili.

4.3.4 Fissaggio tramite molle di fissaggio

Dopo il posizionamento delle coppie di modelli sulla piastra universale applicare le molle di fissaggio (vedi paragrafo 4.1.2).



INDICAZIONE:

Si consiglia di utilizzare almeno due molle di fissaggio per ottenere una distribuzione uniforme della pressione di fissaggio e per impedire un ribaltamento delle coppie di modelli.

La posizione dei perni di fissaggio incl. molle di fissaggio può essere variata.

- ▷ Inserire il relativo perno di fissaggio in un foro adatto per il fissaggio del modello del supporto universale.

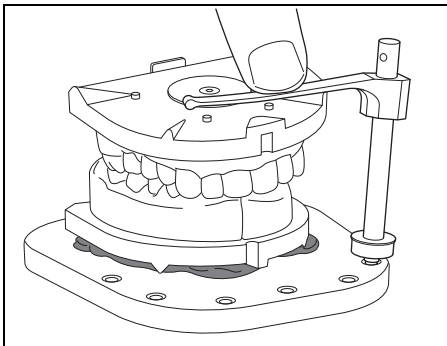


Fig. 20 Impiego delle molle di fissaggio

5 Accessori

N. d'articolo	Designazione
179119	Perno di fissaggio incl. molla di fissaggio (2 x)
179123	Massa impastabile

Tab. 4

Índice

1 Simbología empleada 29

2 Aptitud del personal 29

3 Descripción del producto 30

4 Instrucciones de aplicación 30

4.1 Soporte universal 30

4.2 Posicionamiento y sujeción de modelos individuales 31

4.3 Posicionamiento y fijación de modelos emparejados 32

5 Accesorios 33

1 Simbología empleada

Advertencias de peligro



Las advertencias de peligro se identifican con un triángulo de señalización con el texto encuadrado.



Aquellos peligros de origen eléctrico, en lugar del signo de admiración, llevan el símbolo del rayo en el interior del triángulo de señalización.

Las palabras clave al comienzo de la advertencia de peligro indican el tipo y gravedad de las consecuencias en caso de no atenderse a las medidas de prevención del peligro.

- _ **OBSERVACIÓN** indica que pueden presentarse daños materiales.
- _ **ATENCIÓN** informa que pueden presentarse daños personales de leve o mediana gravedad.
- _ **ADVERTENCIA** significa que pueden presentarse daños personales graves.

_ **PELIGRO** anuncia que pueden presentarse daños personales con peligro de muerte.

Informaciones importantes



El símbolo al margen hace referencia a importantes informaciones sobre situaciones que no suponen un peligro para personas ni materiales. Esta informaciones también vienen encuadradas.

Símbolos adicionales en el manual

Símbolo Significado

▷	Punto en el que se describe una acción
—	Punto de una lista
▪	Subpunto de la descripción de una acción o de una lista
[3]	Los números entre corchetes se refieren a las posiciones en las ilustraciones

2 Aptitud del personal



OBSERVACIÓN:

El aparato solamente lo deberá poner en marcha y manejar personal especializado.

3 Descripción del producto

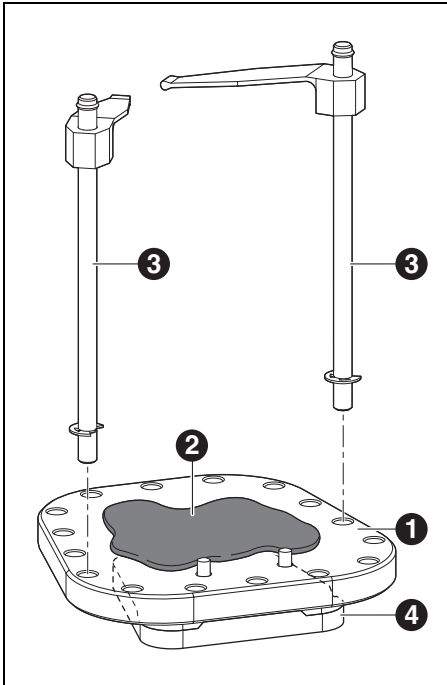


Fig. 21 Fijación del modelo

- 1 Soporte universal (volumen de entrega)
- 2 Masilla
- 3 Espigas con brazos de fijación
- 4 Scan Plate

La Scan Plate va fijada de forma al escáner de sobremesa. Sobre ésta se coloca el soporte universal o alternativamente modelos con contraplaca Splitex.

4 Instrucciones de aplicación

4.1 Soporte universal

El soporte universal sirve para transferir al escáner los modelos exentos de un soporte / placa Splitex. Sirve tanto para fijar modelos individuales como para fijar modelos emparejados en oclusión.

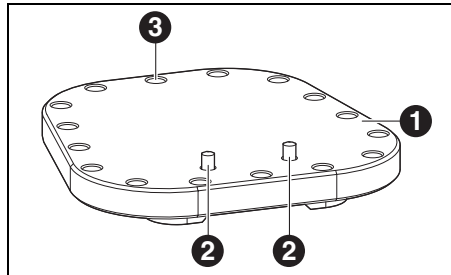


Fig. 22 Soporte universal

- 1 Cara superior
- 2 Espigas metálicas
- 3 Taladros para espigas de fijación

- _ La cara superior del soporte universal [1] es plana y sirve para aplicar la masilla a la que se fijarán los modelos dentales.
- _ En la parte posterior de la superficie plana existen dos espigas metálicas [2]. Éstas actúan como tope posterior al colocar los modelos.
- _ El soporte universal dispone en total de 16 taladros [3]. Éstos sirven para recibir las espigas incl. brazos de fijación.

4.1.1 Colocación en el escáner

▷ Colocar el soporte universal directamente sobre la Scan Plate.

Los imanes que la Scan Plate integra se ocupan de fijarlo fiablemente a la misma sin necesidad de usar demás elementos de fijación.

▷ Para retirarlo del escáner sujetar el soporte universal por detrás, o lateralmente, y alzarlo.

4.1.2 Espigas con brazos de fijación

Las espigas con brazos de fijación sirven para fijar al soporte universal modelos emparejados en oclusión.

- ▷ Para ello, insertar las espigas de fijación hasta asentar el anillo metálico de éstas en los taladros más apropiados para la fijación óptima del modelo.



Las espigas de fijación van alojadas con holgura en los taladros y solo quedan firmemente sujetas si los brazos de fijación se usan correctamente.



OBSERVACIÓN:

Solamente insertar las espigas de fijación en el soporte universal para sujetar con ellas el modelo. Si van sueltas podrían salirse de su alojamiento durante el proceso de escaneo y dañar el escáner.

Modo de funcionamiento

Las espigas de fijación quedan sujetas al apretar los brazos de fijación, ya que éstos ejercen entonces una fuerza lateral contra las mismas.

- ▷ Colocar y orientar el brazo de fijación sobre el objeto.
- ▷ Seguidamente presionar con el dedo en el centro del brazo de fijación.

El brazo de fijación se deforma entonces elásticamente. Al presionar el brazo de fijación, éste se traba en las espigas de fijación logrando sujetar así firmemente el objeto.

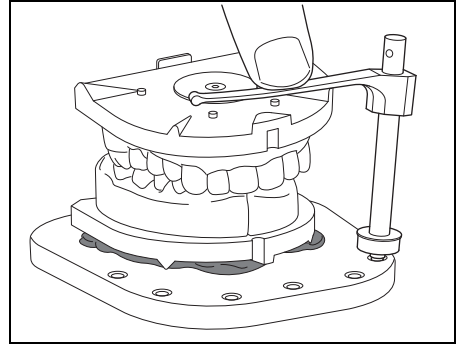


Fig. 23 Utilización de los brazos de fijación

4.2 Posicionamiento y sujeción de modelos individuales



Siempre colocar los modelos cuidando que coincidan con el foco de escaneo.



Conviene que la colocación del modelo en el soporte universal se realice fuera del escáner.

- ▷ Aplicar uniformemente la masilla al soporte universal.
- ▷ Posicionar el modelo en el centro del soporte universal y presionarlo firmemente contra la masilla.

Para lograr una sujeción fiable del modelo en el soporte universal y evitar así que se desprenda al escanearlo, deberá observarse lo siguiente:

- ▷ Presionar firmemente el modelo con ambas manos contra la masilla.
- ▷ Prestar atención a que toda la superficie de asiento del modelo esté en contacto con la masilla.



OBSERVACIÓN:

El modelo no deberá sobresalir del tope posterior del soporte universal delimitado por las espigas metálicas.

- ▷ Seguidamente colocar, y presionar entonces el soporte universal junto con el modelo contra la Scan Plate.



OBSERVACIÓN:

En caso de usar masilla diferente de la suministrada por el fabricante, el modelo puede llegar a desprenderse durante el proceso de escaneo.

El escaneo puede ser deficiente y puede que se dañen componentes mecánicos y/o el propio modelo.

- ▷ Asegúrese de que la masilla garantice una buena sujeción durante el escaneo.

4.3 Posicionamiento y fijación de modelos emparejados



Siempre colocar los modelos emparejados haciéndolos coincidir con el foco de escaneo.

Los modelos emparejados pueden fijarse o bien con una cinta de goma o con brazos de fijación.



Conviene que la colocación de modelos emparejados en el soporte universal se realice fuera del escáner.

4.3.1 Colocación de modelos emparejados CON elementos de articulación integrados

Los modelos emparejados con elementos de articulación integrados (p. ej. Triple-Tray) los cuales determinan la interrelación mandibular pueden colocarse directamente sobre la placa universal.

- ▷ Aplicar uniformemente la masilla al soporte universal.
- ▷ Posicionar el modelo emparejado en el centro del soporte universal y presionarlo firmemente contra la masilla.

4.3.2 Colocación de modelos emparejados SIN elementos de articulación integrados

En modelos emparejados sin elementos de articulación integrados se recomienda empezar colocando primero el maxilar inferior sobre la placa universal.

- ▷ Aplicar uniformemente la masilla al soporte universal.
- ▷ Posicionar el modelo del maxilar inferior en el centro del soporte universal y presionarlo firmemente contra la masilla.
- ▷ Seguidamente colocar el maxilar superior en oclusión con el maxilar inferior ya fijado.

4.3.3 Fijación con cinta de goma



Para fijar modelos emparejados con una cinta de goma puede utilizarse una cinta de goma cualquiera para uso doméstico. La luz entra la placa universal y la Scan Plate es suficiente para poder pasar la cinta de goma.

- ▷ Colocar el modelo emparejado sobre la placa universal.

- ▷ Sujetar el modelo emparejado junto con la placa universal abrazándolos con la cinta de goma.



OBSERVACIÓN:

La cinta de goma deberá quedar suficientemente tensa para evitar que se aflojen y desplacen los modelos durante el escaneo. Las superficies de apoyo de la placa Splitex no deberán ir abrazadas con la cinta de goma, ya que ello afectaría a la sujeción de la placa universal en el escáner.

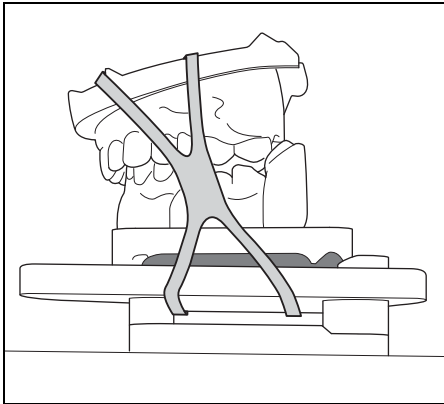


Fig. 24 Fijación con cinta de goma



OBSERVACIÓN:

La rotura de una cinta de goma durante el escaneo puede hacer que se dañen el escáner y los modelos. Especialmente las cintas de goma anti-guas se agrietan y rompen fácilmente.

- ▷ Se recomienda el uso de varias cintas de goma, robustas y nuevas.

4.3.4 Sujeción con brazos de fijación

Tras la colocación de los modelos emparejados sobre la placa universal aplicar los brazos de fijación (ver apartado 4.1.2).



OBSERVACIÓN:

Se recomienda usar al menos dos brazos de fijación para lograr una distribución uniforme de la fuerza de sujeción y evitar que se desajusten los modelos emparejados.

Puede variarse la posición de montaje tanto de las espigas como de los brazos de fijación.

- ▷ Insertar la respectiva espiga de fijación en un taladro del soporte universal adecuado para la sujeción del modelo.

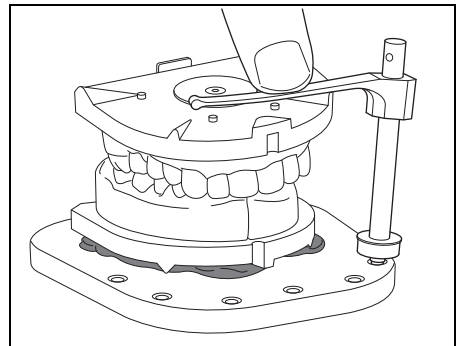


Fig. 25 Utilización de los brazos de fijación

5 Accesorios

Nº de art.	Denominación
179119	Espiga con brazo de fijación (2 x)
179123	Masilla

Tab. 5



Manufacturer | Hersteller
Distribution | Vertrieb

Amann Girrbach AG
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria
Fon +43 5523 62333-105
Fax +43 5523 62333-5119
austria@amanngirrbach.com
www.amanngirrbach.com



Made in the European Union



33718-FB 2016-04-07